



Distr.: General
21 September 1998
Chinese
Original: English

第五十三届会议

议程项目 33 和 93

联合国系统支持各国政府努力促进和巩固新的

民主国家或恢复民主的国家

可持续发展和国际经济合作

1998 年 9 月 17 日格鲁吉亚和罗马尼亚常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上格鲁吉亚总统爱德华·谢瓦尔德纳泽先生和罗马尼亚总统埃米尔·康斯坦丁内斯库先生在 1998 年 7 月 1 日康斯坦丁内斯库总统正式访问第比利斯期间签署的联合声明。

请将本函及其附件作为大会议程项目 33 和 93 的文件分发为荷。

格鲁吉亚常驻联合国代表

大使

彼得·奇赫伊泽(签名)

罗马尼亚常驻联合国代表

大使

扬·戈里策(签名)

附件

联合声明

罗马尼亚总统埃米尔·康斯坦丁内斯库先生应格鲁吉亚总统爱德华·谢瓦尔德纳泽先生邀请于 1998 年 7 月 1 日至 3 日正式访问格鲁吉亚。

两国总统和随行代表团成员就进一步发展罗马尼亚和格鲁吉亚目前互益关系的具体方式进行了广泛的会谈,并就最近的区域发展以及共同关心的全球问题交换了意见。

1. 双方满意地注意到格鲁吉亚和罗马尼亚按照双边《睦邻、友好关系与合作条约》的条款在加强伙伴关系方面作出的进展。

格鲁吉亚方面很高兴见到第比利斯开设一个常驻大使馆,并表示打算 1999 年间在布加勒斯特开设大使馆。

2. 双方承认主权、领土完整和不侵犯国家边境等原则,特别强调支持以和平方式解决所有冲突,包括阿塞拜疆地区的冲突。

3. 审查了双边关系的法律架构之后,双方同意该架构应包含所有重大合作领域。访问期间签署了一系列新的协定,其他协定也即将拟订完成。

将予特别注意的是推展军事领域的合作,包括国防技术,以及边境管制,海防和海关程序等方面。

4. 双方重申他们对多元民主、法治、人权和自由市场经济等共同价值的承诺。

双方将继续就两国改革和体制建设的进展交流经验和专门知识,并将合作推动他们纳入欧洲以及欧洲——大西洋政治、经济和安全结构的进程。在这方面,他们同意双边地,并在欧洲——大西洋合作理事会以及北大西洋公约组织支持的和平伙伴关系方案的构架下进行军事领域的合作。

格鲁吉亚方面表示支持罗马尼亚担任 2001 年欧洲安全与合作组织主席的候选资格。

罗马尼亚方面表示支持格鲁吉亚申请加入欧洲委员会和世界贸易组织。

5. 双方特别重视发展洲际双向途径,以便可靠安全地运输货物和服务,并强调格鲁吉亚和罗马尼亚在这方面必须发挥的重要作用。双方同意密切合作以便圆满完成欧洲联盟所主办的欧洲——高加索——亚洲运输走廊和国家间石油和天然气往欧洲运输等项目,设法利用援助波兰——匈牙利经济改革方案以及对独立国家联合体和格鲁吉亚的技术援助方案的合并资源,以便取得多国金融机构和私有资金投资的援助。

6. 双方欢迎 1998 年 6 月 4 日和 5 日在雅尔塔首脑会议上通过的关于将黑海经济合作转变成一个国际组织的决定。他们确认愿意执行有关安全和建立信任措施、促进贸易、运输、能源、通讯、环境保护和其他区域合作项目等方面议定的步骤。

7. 双方同意双边地,并在区域和其他有关多边组织的架构下进行真诚有效的合作,打击非传统性对和平和稳定的威胁:国际恐怖主义、有组织的犯罪和腐化;非法贩运药品、艺术品、武器和其他禁止的物资和材料、假冒和伪造、以及非法移民。

8. 罗马尼亚总统对于他和罗马尼亚代表团在格鲁吉亚领土内受到的热情款待表示感谢。

他邀请谢瓦尔德纳泽先生正式访问罗马尼亚。这项邀请得到欣然接受,但有一项了解,就是确切的访问日期将通过外交途径议定。

1998年7月1日在第比利斯签订。

格鲁吉亚总统

爱德华·谢瓦尔德纳泽

罗马尼亚总统

埃米尔·康斯坦丁内斯库